



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

闽南方言俗语 大词典

MINNAN FANGYAN SUYU DACIDIAN

主编：周长楫



海峡出版发行集团 | 福建人民出版社
THE STRAIT PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

闽南方言俗语 大词典

MINNAN FANGYAN SUYU DACIDIAN

主编：周长楫

编委：周长楫

林华东

陈荣翰

邱辉煌



海峡出版发行集团 | 福建人民出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

闽南方言俗语大词典/周长楫主编. —福州:福建人民出版社,2015.8
ISBN 978-7-211-06894-4

I. ①闽... II. ①周... III. ①闽南话—俗语—方言词典 IV. H177.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 110489 号



闽南方言俗语大词典

MINNAN FANGYAN SUYU DACIDIAN

主 编: 周长楫

责任编辑: 陈力凡

出版发行: 海峡出版发行集团

福建人民出版社

电 话: 0591-87533169 (发行部)

网 址: <http://www.fjpph.com>

电子邮箱: fjpph7211@126.com

地 址: 福州市东水路 76 号

邮政编码: 350001

经 销: 福建新华发行(集团)有限责任公司

印 刷: 福州德安彩色印刷有限公司

地 址: 福州金山工业区浦上标准厂房 B 区 42 幢 邮政编码: 350008

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 1495 千字

印 张: 44.75

版 次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-211-06894-4

定 价: 168.00 元

本书如有印装质量问题,影响阅读,请直接向承印厂调换

版权所有,翻印必究

前 言

这本《闽南方言俗语大词典》，可以说是《闽南方言大词典》的姐妹篇。

《闽南方言大词典》除收录极少数闽南话的惯用语、成语外，是以收录闽南话日常生活语词为主的词典，而在日常的语言生活中，包括惯用语、成语、谚语和歇后语在内的闽南话俗语，不但数量大，内容丰富，而且十分生动、风趣而又含义深刻，它虽然不是一个词，但由于它们结合紧密，意义固定，不能随意拆开，因此在实际语言运用的句子中，有时也可作为一个词语使用，且使用的频率也相当高。因此，《闽南方言大词典》出版后，不少读者来电来信，希望我们也能把闽南话的俗语收录起来编成一本闽南方言俗语词典，这样，既可以将祖先留给我们作为中华文化一个重要组成部分的语言文化遗产继承下来，也便于我们运用于日常的语言生活中，使我们的语言表达更加丰富、生动、风趣并具有感人的魅力。

于是，我们从2012年开始着手收集、整理广泛流传在民间的闽南话俗语。但是，在调查、整理与编写的过程中，我们感到要编写闽南方言俗语词典，所遇到的困难要比编写《闽南方言大词典》大。这是因为，在编写《闽南方言大词典》之前，我们已经积累了相当数量的闽南方言词语材料，例如，20世纪80年代，我们曾组织编写了《普通话闽南方言词典》，这部词典，是我们在参考、吸收先贤们所编成的闽南方言各种字典词典的基础上，又深入民间向群众做深入的调查从而补充了不少的词语来编写的，后来又编写了《厦门方言词典》，所以我们掌握了比较完整的以厦门话为主的闽南话语词。因此，在编写《闽南方言大词典》时，我们可以利用已掌握的语词再深入民间补充资料，特别是把已经掌握的厦门闽南话语词去跟漳州、泉州的闽南话做对比调查，进一步收集三地的方言材料，找出三地之间在语音、意义上的差别，以及更多的同义词语。这样，尽管还有一些缺漏和错误，但编写《闽南方言大词典》还是比较有把握的。可是，要编写闽南话俗语词典就困难多了。首先，先贤们给我们留下的闽南话俗语书面资料并不多，而储藏在群众中的俗语又是浩如烟海，读者希望我们编出的俗语词典能收集的俗语当然是越多越好了，而我们编写组人员少，时间又短，尽管我们尽力调查、收集闽南方言俗语，但也只能撷取到其中的一部分，犹如沧海一粟，这对期望值比较高的读者来说，一定会觉得不满足。其次，俗语跟词语有些不同，闽南方言俗语的产生与流传的过程中具有集体性与变异性这两个重要特点，比如，一个俗语最先可能是出自一个人或几个人的嘴，但必须经过他人甚至众人或社会的认同，而在其传播的过程中，人们还会做了某些的修改或补充，因而使某个俗语可能同一地区不同人或不同地区的人群除了发生语音的差异外，还会孳生出同义的多种说法。例如“一人传虚，百人传真[tsit⁸laŋ²tuan²hu¹,pah⁷laŋ²tuan²tsin¹]”（一个人将捕风捉影的事随便说说，散布开来后，人们就会添油加醋，传播的人越来越多，子虚乌有的事也就被当成真有其事了。比喻人言可畏，谣言或虚假信息经过众人的扩散，竟会弄假成真）。这条俗语就还有“一人传虚，百人变实”、“一人传虚，千人传实”、“一人传虚，万人传实”等说法。第三，有些俗语，因为受到所处地理、历史和社会条件的限制，只能局限于在某一个或几个小地区里流行。例如，厦门流行的“海水大流，顶看初三，下看十八[hai³tsui³tua⁶lau²,tiŋ³khuã⁵tshue¹sã¹,e⁶khuã⁵tsap⁸pueh⁷]”（海里的大潮，上半月看初三，下半月看十八），在只有山没有海的闽南地区一些县市，就没有这样的俗语。这类有地区范围严格限制的俗语，以气象和农事类的俗语最为突出。而我们这次所编的这部闽南话俗语词典，限于篇幅和其

他一些原因，除个别俗语外，词典绝大多数收录的俗语，就尽可能是要三地多数地区或多数人都通用的俗语（但允许语音上存在差异），对于同义在各地存在的变异说法，我们难于尽收。第四，有些俗语，人们的理解会有不同，所谓见仁见智，特别是在具体语境下的引申或变异，变化无穷，举不胜举，我们只能利用调查对象所提供的材料或在小范围里征询的意见而加以归纳，这就难免会有缺漏或不够全面的地方，甚至可能把某些在生活中生动形象、活泼有趣、含义深远的俗语，经归纳整理因要求在语言表达上需要简洁精炼而变得干巴无味。总之，正如我们在《闽南方言大词典》的前言所说的：编词典是一项工作量非常大却又是吃力而不讨好的工作。好在许多词典都是在出版后经过读者的批评、指正，吸纳许多有益的建议，经过多次的修改、补充、订正而逐渐完善起来的。这正是我们所抱的信念和对读者诚挚的希冀。

下面就本词典在俗语词条的收录、注音、用字和释义等问题再做几点简单的补充说明。

俗语条目的收录，所收的绝大多数是由闽南地区人民创造的、具有闽南地域一定文化内涵的相对定型的通俗短语或语句。全书收录惯用语、成语、谚语与歇后语共 7856 条，如果连条目里用“也说”、“又说”收入的同义条目约 1500 条也计算在内，大约 9300 多条。这些条目，也多是厦门、漳州、泉州三地有人说过的或听过的，当然有的条目说的人比较多，有的条目说的人比较少，有些词条的个别词语也会略有不同。三地各自特有的俗语或专业俗语条目，一般不收录。对于同义的俗语，我们只能举例性地用“也说”，“又说”等方法做个交代。普通话常用的一些成语，由于人们常有引用，我们也用《普通话常见成语闽南话读音表》另外列示，其中有些普通话成语，还列出与之相对应闽南话同义或近义的成语、谚语，有些也出示解释性的词语，便于读者根据语体、语境或交际对象的需要来参考选用。

俗语条目的读音，分别注有厦门音、漳州音和泉州音。记录在词典里的有些俗语有多种的读法，限于篇幅和怕注音过多让人眼花缭乱，我们只能多按照调查对象提供的读音来记录。其中要特别提及的是，有一部分闽南方言俗语是有押韵的，例如“一人一个样，无人相亲像”[〔厦〕tsit⁸laŋ²tsit⁸le²iũ⁶,bo²laŋ²sā¹tshin¹tshiũ⁶〔漳〕tsit⁸laŋ²tsit⁸le²iō⁶,bo²laŋ²sio¹tshin¹tshiō⁶〔泉〕tsit⁸laŋ²tsit⁸e²iũ⁵,bo²laŋ²sā¹tshin¹tshiũ⁴]，韵脚字是“样”、“像”。但有些俗语，如“酒多伤身，气大伤人”，这两句末字的“身、人”，照理应分别读“身”[sin¹]、“人”[lin(dzin)²]，也应该是押韵的，但我们的调查对象都将“人”读做训读音[laŋ²]，反倒不押韵了，我们只好记录[laŋ²]音，相信民间一定会有人读[lin(dzin)²]而保持这条俗语原应押韵的风格。对个别一字有两读的，特别是其中有些字词的读法或连读音变，因人而异，如“也”，有读“a⁶”的，也有读“ia⁶”的；“否”，有读“phai³”的，也有读“phāi³”的；“团仔”，有读“kin³na³”的，也有读“gin³na³”的；等等，我们根据调查对象提供的或用()记录另读音，或在不同条目里标注不同读音。读音光盘，一般也是按词典条目记录读音，但只录厦门音。字词的连读变调是闽南方言语音的一个重要特点。俗语是以短语或句子的形式出现，而短语或句子的变调要比二字组词语的连读变调规律复杂一些，所以我们不像《闽南方言大词典》那样对每个多音词语里的语素的原调与变调都做描写。好在读者可通过查听录音光盘了解俗语词条每个语素在连读时的变调情况。

闽南方言词语的用字是一个颇为头痛的问题。虽然我们在体例里规定尽可能用跟闽南方言音义相符的汉字，以体现闽南方言的特色，但人们在用字中的习惯却使我们在文字中不得不加以考虑。因此，对个别俗语词条的用字我们采用人们习惯的训读音、同音字或方言土字。比如第二人称，闽南方言本该用“汝”字书写，但我们则用训读音“你”代之。又如“白薯”，闽南方言说“han¹tsu²”，应用本字“番薯”书写，但民间常写做“番薯”，这就告诉人们，在书写中，人们用

“番薯”或“番薯”都可以。类似这种本字和训读字并用的做法，还有如“否一歹”，“滕一田”等等，还有个别字，也出现多种异体的写法，等等。

闽南方言有一些俗语兼有正反两义，如，“画痕行路”，从某一个角度看，可做褒义解，即表示循规蹈矩，不出轨；但从另一个角度看，可做贬义解，即讥讽墨守成规，保守守旧的做法或比喻作茧自缚，故步自封的事与人。对这种俗语，我们注释时尽可能兼收并蓄。还有一些俗语，宣扬了旧的传统观念或宿命论，但在现实生活中还被人们广泛运用，我们酌收一部分这样的俗语，并简要指出它的错误或不足，引起读者注意，有的就交由读者自行鉴别。至于对一些俗语的意义的诠释，我们多是根据调查对象提供的看法或只在小范围内征求意见，可能有疏漏或不当之处，敬希读者给予批评指正。

本词典是国家“十二五”重点图书出版规划项目和国家出版基金资助项目。主编周长楫（厦门大学人文学院教授）主持整个编写工作，主要工作是提出俗语词目和注释初稿以及标注厦门读音，还撰写《闽南方言俗语简论》，编写《普通话常见成语闽南话读音表》，并对俗语词条的厦门音进行录音，审定全书书稿，陈荣翰（漳州市地方志编委会副编审）负责漳州音的标注和对俗语条目进行补充以及对俗语释义做补充修订，林华东（泉州师范学院教授）负责泉州音的标注并对俗语的释义做补充修正，邱辉煌（国家海洋局第三海洋研究所副研究员）对俗语词条进行补充，对释义做补充修正，并编写闽南方言俗语的类别索引。厦门大学经济学院钟铿光先生（厦门大学经济学院高级工程师）为本词典的编写设计表格并制作录音光盘。陈滨、周莹、陈颖婕、刘丽霞、叶雅琪、梁宁、丁雪萍、张洵等人参加了词典的资料收集、校对等编务工作。

厦门市社会科学界联合会资助了本词典的编写费用。张亚梅同志给予大力的支持与帮助。厦门市闽南文化研究会陈耕会长参与词典编写的筹划和组织工作，厦门、漳州、泉州和台湾等地的热心人士如范寿春、尤国栋、张大伟、姚景良、蔡金安、黄劲连等先生为我们提供调查、访问的方便并提供许多宝贵的资料。本词典的出版得到福建人民出版社刘亚忠副社长的关心、支持，组织许多有经验的编辑参与审稿，责编陈力凡同志在编审、校、核中付出了许多艰辛的劳动。没有大家的齐心协力，要在这么短时间完成这部词典的编写出版是不可能的。在此，我们谨向关心、支持并为本词典付出辛勤工作的单位和各位先生、女士们表示最真挚的谢意！

本词典存在的错漏与不足之处，恳请读者批评指正。

凡 例

排 列

一、俗语的排列以单字带词条，单字按笔画顺序排列，笔画相同的按横、竖、撇、点、折顺序排列。

二、单独列示的俗语词条用【】表示。其同义词条如果头一个或两个字是相同的，除少数词条外，一般不单独列示，而是放在已经单独列示的同义词条里以“也说”或“又说”的形式出现。如：【一人一路】……各人走各人的路，互不相干。也说“一人走一路”，“一人行一路”。

注 音

三、俗语词条采用国际音标注音。声调用小字号的数字在音标的右上角显示：1=阴平，2=阳平，3=阴上，4=阳上，5=阴去，6=阳去，7=阴入，8=阳入。厦门、漳州音没有阴上、阳上调的区别，所以3就是厦门、漳州音的上声调。泉州音没有阴去、阳去调的分别，所以5就是泉州音的去声调。

四、俗语词条注音的顺序是，厦门音、漳州音、泉州音。分别用〔厦〕、〔漳〕、〔泉〕标示。凡无注明属〔厦〕、〔漳〕、〔泉〕读音的，说明此读音三地都相同，如其中是两地读音相同，则分别用〔厦漳〕、〔厦泉〕或〔漳泉〕标示。如：

【一人劈荫一角头】tsit⁸lan²gau²im⁵tsit⁸kak⁷thau²

【一人一个样，无人相亲像】〔厦〕tsit⁸lan²tsit⁸le²iū⁶,bo²lan²sā¹tshin¹tshiū⁶〔漳〕tsit⁸lan²tsit⁸le²iō⁶,bo²lan²sio¹tshin¹tshiō⁶〔泉〕tsit⁸lan²tsit⁸e²iū⁵,bo²lan²sā¹tshin¹tshiū⁴

【一人敢死，万人怀敢当】〔厦漳〕tsit⁸lan²kā³si³,ban⁶lan²m⁶kā³tōŋ⁵〔泉〕tsit⁸lan²kā³si³,ban⁵lan²m⁵kā³tōŋ⁵

【一乡一腔】〔厦泉〕tsit⁸hiū¹tsit⁸khiū¹〔漳〕tsit⁸hiō¹tsit⁸khiō¹

五、单独列示的俗语词条【】里所出现的“也说”或“又说”同义词条，一般不再注音，如确实需要注音的，所注的音是厦门音，一般也不再〔厦〕指示。如：

【一日浮浮，三顿免焗】〔厦泉〕tsit⁸lit⁸phu²phu²,sā¹tŋ⁵bian³pu²〔漳〕tsit⁸dzit⁸phu²phu²,sā¹tui⁵bian³pu²……也说“一日丑丑[tuh⁷tuh⁷]，三顿免煮”。

六、词条的注音只注原调，不注连读变调。厦门、漳州、泉州三地的二字组的连读变调见附表。但有些词调查对象读出来的音是音变后的读音，则记录调查对象读出的实际读音，不记录原来读音。如“新妇”，只记录实际读音[sim¹pu⁶]，不记录原来读音[sin¹pu⁶]。

用 字

七、所有词条都用汉字记录。

八、所用汉字，尽可能用音义相符的方言本字，以体现方言特色。但有些常用词语，也采用人们习惯用的训读字、同音字或方言土字。详见附表。

注 释

九、词条在注音后先说明该俗语的类别。类别分别用[惯]表示惯用语、[成]表示成语、[谚]表示谚语、[歇]表示歇后语。歇后语后还要说明是喻意型或谐音型的。如：

【闪西风】〔厦漳〕siam³sai¹hōŋ¹〔泉〕siam³sai¹huan¹[惯]……

【日溜无抵】bak⁸siau²bo²khau¹[成]……

【鸟喙牛尻川，势趁吗媪伸】〔厦〕tsiau³tshui⁵gu²kha¹tshŋ¹, gau²than⁵ma⁶bue⁶tshun¹〔漳〕tsiau³tshui⁵gu²kha¹tshui¹, gau²than⁵ma⁶bue⁶tshun¹〔泉〕tsiau³tshui⁵gu²kha¹tshŋ¹, gau²than⁵ma⁴bue⁴tshun¹[谚]……

【头壳顶插葵扇——出风头】〔厦〕thau²khak⁷tiŋ³tshah⁷khe²sī⁵—tshut⁷hōŋ¹thau²〔漳〕thau²khak⁷tiŋ³tshah⁷khue²sī⁵—tshut⁷hōŋ¹thau²〔泉〕thau²khak⁷tiŋ³tshah⁷khā²sī⁵—tshut⁷huan¹thau²[歇]。喻意型……

【剃头的罢工——无理发（无你法）】〔厦漳〕thi⁵thau²e pa⁶kaŋ¹—bo²li³huat⁷〔泉〕thi⁵thau²e pa⁵kaŋ¹—bo²li³huat⁷[歇]。谐音型……

十、词条的注释一般分两种：个别难词注释和整条俗语注释。个别难词注释，主要是注明该词在本俗语词条里的意义。整条俗语的注释是说明该词条的意义。这种意义有些不是各个词语意义的简单相加，而是言外义，包括引申义、比喻义等。有些则用与普通话相近的成语、谚语来说明。如：

【炼仙敲涸】〔厦漳〕lian⁶sian¹kha⁵khōk⁸〔泉〕lian⁵sian¹kha⁵khōk⁸[成]。炼仙：指聊天，拉呱。敲涸：敲木鱼，这里指天南地北无所不谈。无事闲聊，天文地理，家常便饭无所不说，无所不谈。也说“炼仙拍嘴鼓”（拍嘴鼓：指嘴巴随便乱说，有时也指逗嘴逗趣）。比喻聊天话家常或漫无目的的拉呱。

【一日讨海，三日抛网】〔厦〕tsit⁸lit⁸tho³hai³, sā¹lit⁸pha¹baŋ⁶〔漳〕tsit⁸dzit⁸tho³hai³, sā¹dzit⁸phua¹baŋ⁶〔泉〕tsit⁸lit⁸tho³hai³, sā¹lit⁸pha¹baŋ⁴[谚]。讨海：出海捕鱼。抛：指把渔网收起来。一天出海捕鱼，回来把渔网搬到陆地上来晒三天太阳。也说“一日讨海，三日曝网”。比喻工作一天，休息三天，休息时间比工作时间还多。与“一曝十寒”义近。

十一、有些词条有多义项的，则用数码①，②……表示。如：

【老鸡宿鬼】〔厦〕lau⁶kue¹sik⁷kui³〔漳〕lau⁶ke¹sik⁷kui³〔泉〕lau⁴kue¹siak⁷kui³[成]。老鸡：指经历丰富老道的人。宿鬼：聪慧的人。①从褒义看，比喻成熟老道，富有经验谋略。②从贬义看，比喻老奸巨猾。

附 表

十二、《厦门、泉州、漳州三地闽南话音系比较表》与《常见训读字同音字方言字举例》。

厦门、泉州、漳州三地闽南话音系比较表

(一) 声 母

	唇 音				舌音、舌齿音							舌根音、喉音				零声母		
厦门	p	ph	m	b	t	th	n	l	ts	tsh		s	k	kh	ŋ	g	h	零声母
泉州	p	ph	m	b	t	th	n	l	ts	tsh		s	k	kh	ŋ	g	h	零声母
漳州	p	ph	m	b	t	th	n	l	ts	tsh	dz	s	k	kh	ŋ	g	h	零声母

注：至于三地相同的声母，所管的字大体一致，但有个别字则不完全一样。厦门、泉州没有[dz]声母。漳州[dz]声母的字在厦门、泉州基本上读[l]声母。清代泉州人黄谦所著的地方韵书《彙音妙悟》(1800年)分别以“柳”、“入”

两个字代表[l]、[dz]两个声母。可见，泉州地区“入”[dz]声母归入“柳”[l]声母，可能是近一百多年的事。但今天泉州地区一些县市如永春、安溪、南安等地，仍有一部分人尤其是老人，还保留一些字读“入”[dz]声母。

(二) 韵 母

闽南方言的韵母可分为阴声韵、阳声韵、鼻化韵和入声韵四大类型。下面分别列表比较和说明。

阴 声 韵

	a	e	o	ɔ	ɛ	ə	u	i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
厦门	a	e	o	ɔ				i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
泉州	a	e	o	ɔ		ə	u	i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai
漳州	a	e	o	ɔ	ɛ			i	u	ai	au	ia	io	iu	iau	ua	ue	ui	uai

注：阴声韵，厦门有16个韵母，泉州有18个韵母，漳州有17个韵母。三地共同有的韵母是16个，也就是厦门所具有的那16个韵母。泉州有而厦门、漳州两地没有的韵母有两个：[ə]和[u]；漳州有而厦门、泉州两地没有的韵母只有一个：[ɛ]。泉州[a]韵母所管的字，在厦门多数读[e]韵母，在漳州多数读[ue]韵母，如“飞袋螺坐吹税岁果货”等。泉州[u]韵母所管的字，在厦门多数读[u]韵母，如“除吕如资此师序居语虚余”等；少数读[i]韵母，如“猪箸鱼”等；在漳州则基本上读[i]韵母。漳州[e]韵母所管的字，在厦门、泉州基本上读[e]韵母，如“爬把茶家加假夏下牙衙”等。

三地相同的韵母，各地所管的字不完全相同。其中最突出是[e]和[ue]两个韵母所管的字，三地的分歧就比较大。例如：

厦门	e 飞被迷迷茶胎戴帝推体灾渣济坐吹脆税纱细过果癩艺火夏																		
泉州	e 迷迷茶帝体渣济纱细艺夏										ə 飞被胎戴推灾坐吹脆税过果癩火								
漳州	e 迷迷帝戴胎推体济灾脆细坐艺										ɛ 茶渣纱夏					ue 飞被吹税过果癩火			
厦门	ue 杯辈批买卖妹贮初罨啐衰梳洗鸡街契花废矮鞋																		
泉州	ue 杯辈批买卖贮初罨衰梳洗鸡街契花废矮鞋															ə 妹啐			
漳州	ue 杯辈衰			e 批买卖贮初罨啐梳洗鸡街契矮鞋												ua 花		ui 废	

阳 声 韵

	m	im	am	ɔm	əm	iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	ioŋ
厦门	m	im	am			iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ
泉州	m	im	am		əm	iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	ioŋ
漳州	m	im	am	ɔm		iam	in	un	an	ian	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ		ɔŋ	ioŋ

注：阳声韵，厦门有15个韵母，泉州有17个韵母，漳州有16个韵母。厦门的这15个韵母，泉州和漳州也都有。泉州的[əm]、[uaŋ]两个韵母是厦门和漳州所没有的。不过，泉州[əm]韵母常用的字不多，常见的只有“簪针戳箴森参(人参)欣”等，[uaŋ]韵母常用的只有“风”字。漳州的[ɔm]韵母是厦门、泉州所没有的。漳州[ɔm]韵母常用的字也不多，只有“森参(人参)掩”等。三地都共有的15个韵母所管的字也多不完全一致，读者可从词典里找到例证。这其中最明显表现在[iaŋ]、[ioŋ]两个韵母上。下表里厦、泉同读[ioŋ]韵母的字，漳读[iaŋ]韵母。兹举例列表比较如下：

厦门	ioŋ	张长丈畅凉嚷章奖昌厂伤商详想像僵强香乡阳扬样养
泉州	ioŋ	张长丈畅凉嚷章奖昌厂伤商详想像僵强香乡阳扬样养
漳州	iaŋ	张长丈畅凉嚷章奖昌厂伤商详想像僵强香乡阳扬样养

注：厦门、泉州[iaŋ]韵母的字比漳州少，其中除“砰 [pian] 进 [phiaŋ]”等拟声词外，常见的如“漂亮(漂亮)枪(机枪)肠腊唱(唱票)响”等等，其中有些可能受普通话读音的影响。厦门还有“漳(漳州)上(上好)疆(碗疆)央(央人)”等，可能是受漳州音的影响。

鼻化韵

	ã	ẽ	õ	ẽ	ĩ	ãi	ãu	iã	iõ	iũ	iãu	uã	uĩ	uãi
厦门	ã	ẽ	õ		ĩ	ãi	ãu	iã		iũ	iãu	uã	uĩ	uãi
泉州	ã	ẽ	õ		ĩ	ãi	ãu	iã		iũ	iãu	uã	uĩ	uãi
漳州	ã		õ	ẽ	ĩ	ãi	ãu	iã	iõ	i	iãu	uã	uĩ	uãi

注：鼻化韵多数是白读音的字。厦门、泉州鼻化韵虽然相同，但所管的字不完全相同。例如，“鼻”在厦门读鼻化韵[phĩ⁶]，泉州则读阴声韵[phi⁵]。构词能力较强的“否”和“相”字，在厦门分别读鼻化韵[phãĩ³]和[sã¹]，在泉州基本上读阴声韵[phai³]和[sa¹]。差别比较大的是鼻化韵[uĩ]，泉州所管的常用字比厦门多得多。例如“前千先筦间肩拣眼研闲”等字，泉州读[uĩ]韵母，厦门却读[iŋ]韵母；“县悬横茎”等字，泉州读[uĩ]韵母，厦门则读[uãĩ]韵母，等等。

漳州鼻化韵[ẽ]和[iõ]，是厦门、泉州所没有的。漳州这两个韵母所管的字，在厦门、泉州则多分到[iĩ]和[iũ]韵母。如“平病啜郑争青生更坑”，漳州读[ẽ]韵母，厦门、泉州则读[iĩ]韵母；又如“张文章浆蒋长厂箱像姜腔乡样痒”等，漳州读[iõ]韵母，厦门、泉州则读[iũ]韵母。换句话说，厦门、泉州[iĩ]、[iũ]韵母所管的字要比漳州多得多。

入声韵(1)

	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
厦门	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
泉州	ip	ap	iap		it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk
漳州	ip	ap	iap	ɔp	it	ut	at	iat	uat	ik	ak	iak	ɔk	ɔk

入声韵(2)

	ah	eh	oh	ih	ih	uh	əh	eh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh	ioh	auh	iauh	uaih
厦门	ah	eh	oh	ih	ih	uh			iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
泉州	ah	eh	oh	ih	ih	uh	əh		iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh		auh	iauh	uaih
漳州	ah	eh	oh	ih	ih	uh		eh	iah	uah	ueh	uih	iuh	ioh	ioh	auh	iauh	uaih

入声韵(3)

	ãh	ẽh	õh	ĩh	ẽh	iãh	lãh	uẽh	ãuh	iãuh	uãih
厦门	ãh	ẽh	õh	ĩh		iãh		uẽh	ãuh	iãuh	uãih
泉州	ãh	ẽh	õh	ĩh		iãh		uẽh	ãuh	iãuh	uãih
漳州	ãh	ẽh	õh	ĩh	ẽh	iãh	iãh	uẽh	ãuh	iãuh	uãih

注：入声韵厦门常见的有 37 个韵母，其中，带[p、t、k]韵尾的有 13 个韵母；带[h]喉塞韵尾的常见的有 15 个韵母，鼻化入声韵母常见的有 9 个。凡厦门有的入声韵母，泉州、漳州都有，但所管的字不尽相同。泉州有 38 个入声韵母，其中[əh]韵母是厦门、漳州所没有的。泉州[əh]韵母所管的常用字，在厦门一般读[eh]韵母，在漳州读[ueh]韵母，如“袞啜缺月”等字。漳州有 39 个韵母，其中[ɔp]、[eh]、[ẽh]和[iõh]和韵母是厦门、泉州所没有的。[eh]韵母厦门、泉州一般读[eh]。[ɔp]、[iẽh]、[iõh]韵母所管的字极少。

(三) 声调

厦门、泉州、漳州三地闽南方言都是 7 个声调，但调类和调值并不完全一样。下面是三地声调的比较表(数字是调值)。

声调比较表

	平 声		上 声		去 声		入 声	
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入
厦门	44	24	53	—	21	22	32	4
泉州	33	24	55	22	41		5	24
漳州	44	13	53	—	21	22	32	121

注：泉州“阳上”字厦门、漳州读阳去，这些字厦门、漳州在连读时按阳去变阴去的规律变化。

三地声调方面的特点，就调类而言，三地主要的区别是上声和去声不分阴阳两个调类的问题。厦门、漳州平、去、入声各分阴阳，上声不分阴阳，因此是7个声调；泉州平、上、入各分阴阳，去声不分阴阳，同样也是7个声调。如果把三地的声调进行整合，恰好显示出平、上、去、入各分阴阳而形成8个声调的完整面貌。泉州阳上声调的字，主要是古浊音上声的字（个别来自古浊音声母去声字），这些字在厦门、漳州一般读为阳去调。泉州的去声不分阴阳，如布=步，妒=渡，债=寨，句=具，建=健，栋=洞，等等。但在连读变调时，去声字却能依其古声母清浊的不同而产生不同的变调。如“四”、“视”两字，在单独读音时，声调一样，但在“四角”和“视角”的组合中，“四”、“视”的声调就变得各不相同了。调值方面，从调型看，除阳入外，其他各调类厦门、漳州的调型比较一致，只是阴平、阳平，漳州的调值偏低一点。泉州阴上的实际调值是 high level fall, 为[554]，为与其他舒声调两位数的调值取齐，也记作[55]，阳上为低平调，去声中降调，跟厦门、漳州不同；阴入 high level rise, 跟厦门、漳州有异；阳入 low level rise, 与厦门、漳州有别，跟漳州阳平调型相似，但低升的起点略比漳州高一点。

(四) 二字组连读变调规则比较表

原调	调类	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入		阳入
	例字	诗歌	时评	酒尾	市部	布战	步病	铁格 韵尾-h	国叔 韵尾-p,-t,-k	独立
变调	厦门	阳去	阳去	阴平		阴上	阴去	阴上	阳入	似阴去
	泉州	不变	阳上	阳平	不变	古清音声母：阴上 古浊音声母：阳上		不变	阳入	阳上
	漳州	阳去	阳去	阴平		阴上	阴去	阴上	见“注”	似阴去

注：①厦门阴平调的少数词语，有不少人变调后读阴去调。

②漳州阴入带[p、t、k]韵尾的音节变调后，其调值为[5]，调型高而短促，为书写方便，将它记为[9]。此外，凡带喉塞韵尾[-h]的阴入调字，在“仔”词前，多数人变调后读为阳去调；喉塞韵尾[-h]的阴入调，在“仔”词前，多数人变为近似阴平调。

常见训读字同音字方言字举例

常见训读字举例(只注厦门话读音)

训读字	本字或说明	训读字	本字或说明
你[li ³]	第二人称。本字“汝”。	脚[kha ¹]	足。本字“骹”。
嘴[tshui ⁵]	本字“喙”。	奶[ni ¹]	乳房,乳汁。本字待考。
人[lan ²]	本字“农”,也写作“侖”。	肉[bah ⁷]	本字待考。

续表

训读音	本字或说明	训读音	本字或说明
多[tsue ⁶]	数量大。本字待考。	挤[khueh ⁷]	拥挤,狭窄。本字待考。
易[kue ⁶]	容易。本字待考。	短[te ³]	长度小。本字待考。
凹[nah ⁷]	凹陷;瘪。本字待考。	在[ti ⁶]	本字“伫”。
要[beh ⁷]	本字待考。	娶[tshua ⁶]	本字待考。
压[teh ⁷]	本字待考。	找[tshe ⁶]	本字待考。
到[kau ⁵]	本字待考。	拾[khioh ⁷]	本字待考。
跟[te ⁵]	本字待考。	埋[tai ²]	本字待考。民间用“埕”。
捞[ho ²]	本字待考。	无[bo ²]	没有。本字“毛”。
个[e ²]	本字待考。	的[e ²]	助词。本字待考。
咱[lan ³]	咱们。本字待考。	拿[theh ⁸]	本字待考。

常用同音字举例(只注厦门话读音)

同音字	意 义	同音字	意 义
某[bo ³]	妻子。	查某[tsa ¹ bo ³]	女人。
代志[tai ⁶ tsi ⁵]	事情。	通[than ¹]	可以;能。
即[tsit ⁷]	这。	迄[hit ⁷]	那。
遮[tsia ²]	这里;这些。	遐[hia ²]	那里;那些。
则[tsiah ⁷]	才;这么;再。	赫[hiah ⁷]	那,那些;那么。
则尼[tsiah ⁷ ni]	这么。	赫尼[hiah ⁷ ni]	那么。
规[kui ¹]	整个;全。	吗[ma ⁶]	也。
野[ia ³]	还。	犹[iau ³]	还。
互[ho ⁶]	给;被。	甲[kah ⁷]	和;跟……得……。
拢[loŋ ³]	都。	佬[lua ⁶]	多么;多少。
拄仔[tu ³ a ³]	刚才。	咧[leh ⁷]	正在;助词,着。
啰[lo ⁶]	就。		

常用方言字举例(只注厦门话读音)

方言字	意 义	方言字	意 义
杙[khit ⁷]	木钉;木桩。	厖[an ¹]	菩萨;玩偶。
嫫[kan ³]	奴婢。	矸[kan ¹]	瓶子。
有[tin ⁶]	坚硬。	冇[phā ⁵]	不结实。
觔[lo ⁵]	身体高长。	瘠[sian ⁶]	疲倦;累乏。
恣[goŋ ⁶]	傻;笨。	怯[khiap ⁷]	丑。
怀[m ⁶]	不。	媿[bue ⁶]	不会。
媿[mai ⁵]	别;不要。	甯[boŋ ²]	别;甯。
刮[thai ²]	杀。	踮[peh ⁷]	爬。
搥[loŋ ⁵]	碰;击;撞。	搨[koŋ ⁵]	猛力撞击。
恸[tshua ⁶]	带领。	沓[tshian ²]	冲水。
墘[ki ²]	边沿。	埕[tai ²]	埋。
揀[sak ⁷]	推。	搗[ɔ ³]	挖。

续表

方言字	意 义	方言字	意 义
佢[in ¹]	他(她,它)们。	焗[kun ²]	久煮。
佢[həŋ ⁶]	被。	啖[lim ¹]	喝。
焗[tim ⁶]	蒸煮。	揸[kuā ⁶]	垂手提。
藪[sian ²]	相同。	溜[siau ²]	精液。
逗逗[tshit ⁷ tho ²]	玩。	佢[sian ²]	谁,什么人。
趟[tsua ⁶]	动量词,趟。		

闽南方言俗语简论

一、概 说

闽南方言俗语指流行于闽南地区、由闽南地区人民创造的、具有闽南地域一定文化内涵的相对定型的通俗短语或语句。它包括惯用语、成语、谚语与歇后语。

我们之所以强调“闽南地区人民创造的、具有闽南地域一定文化内容”这个限制语，是因为闽南方言俗语，还包括来自古汉语俗语以及普通话的俗语，如惯用语的“安乐窝”、“半边天”、“牛角尖”等；成语的“好高骛远”，“骄兵必败”，“按兵不动”等；谚语的“人心不足蛇吞象”，“胜败乃兵家常事”，“无巧不成书”，“英雄难过美人关”等；歇后语的“泥菩萨过江——自身难保”，“司马昭之心——路人皆知”，“小和尚念经——有口无心”等等。这部分来自古汉语俗语以及普通话的俗语，有些是可以不改一字，只需将整个俗语的读音换成闽南方言的读法，如上面所举各例；有些只稍将个别词语改成闽南话的词语和读音则可，如“走后门”改为“行后门[kia²au⁶mŋ²]”，“白纸黑字”改为“白纸乌字[peh⁸tsua³ɔ¹li⁶]”，“树高千丈，落叶归根”改为“树悬千丈，落箸归根[tshiu⁶kuāi²tshin¹tŋ⁶,loh⁸hioh⁸kui¹kun¹]”等等，但这些俗语并不是闽南地区人民创造的，也不具有闽南地域文化的特点。这些只是读音上变换为闽南话读音或只对个别词语做改动的来自古代或普通话的俗语，可作为广义的闽南话俗语。鉴于本词典只收狭义的闽南话俗语，故收录的均是由闽南地区人民创造的并具有闽南地域一定文化内涵的俗语。

闽南方言惯用语多是三字格型的短语。如“五支须 [gɔ⁶ki¹tshiu¹]”（好色之徒），“大细目 [tua⁶sue⁵bak⁸]”（偏心），“暝拼日 [mi²piā⁵lit⁸]”（夜以继日），等等。

闽南方言成语多是四字格式的定义短语。如“乌天暗地 [ɔ¹thi¹am⁵tue⁶]”（暗无天日），“枵寒清掉 [iau¹kuā²tshin⁵tio⁶]”（形容饥寒交迫），“画痕行路 [ui⁶hun²kiā²lɔ⁶]”（①喻指循规蹈矩；②讥讽墨守成规，保守守旧；③比喻作茧自缚，故步自封），等等。

闽南方言谚语多是定型的语句。它是闽南方言俗语里数量最多、内容最丰富、特点最显著的一类俗语。通常为单句式及双句式，少数是两句以上的多句式。单句式的如“坐船爱船走 [tse⁶tsun²ai⁵tsun²tsau³]”（比喻同舟共济），“枕头鬼赢过三界公 [tsim³thau²kui³iā²ke⁵sam¹kai⁵kɔŋ]”（枕头鬼：指睡在丈夫枕头边的妻子。三界公：民间信奉的三官大帝，即天神、地神和水神。比喻睡在丈夫枕头边妻子的柔情蜜语，对丈夫的影响，比三官大帝的影响力还大），“一样米饲百样人 [tsit⁸iū⁶bi³tshi⁶pah⁷iū⁶lan²]”（形容世上每个人的性格癖性都不一样）；双句式的如“到迄时，揭迄旗 [kau⁵hit⁷si²,kiah⁸hit⁷ki²]”（比喻能根据当时形势，随机应变，相机灵活行事），“头兴兴，尾冷冷 [thau²hiŋ⁵hiŋ⁵,be³liŋ³liŋ³]”（比喻做事只有五分钟热度，有头无尾），“崽猪上灶，崽囡不孝 [siŋ⁶ti¹tsiū⁶tsau⁵,siŋ⁶kiā³put⁷hau⁵]”（比喻对子女娇宠恣意，必导致子女对长辈不孝的恶果）；多句式的如“一代亲，二代表，三代姪记了了 [tsit⁸tai⁶tshin¹,li⁶tai⁶piau³,sā¹tai⁶bue⁶ki⁵liau³liau³]”（亲戚的亲疏关系，一代不如一代），“一牵成，二好运，三才情 [it⁷khan¹siŋ²,li⁶ho³un⁶,sā¹tsai²tsiŋ²]”（一个人的成长，靠他人的提携培养是很重要的），等等。

闽南方言歇后语通常叫作“孽话 [giat⁸ue⁶]”（俏皮话的意思）、“褊揭话 [li⁵khiait⁷ue⁶]”或“设

巧话 [sɿat⁷ kha³ ue⁶] ”等。它一般由两个句子组成。前面的句子通常是喻体，多取形状物或经验事理，但风格俏皮，诙谐有趣，句子比后面的长；后面的句子是解释或说明，通常是用极简练的文字来点明前面喻体所含的意义，所以说两个句子实际上是一种“比喻与说明”的关系。两个句子在语音和书面形式上要有一个小停顿或间隔，运用时一般要两个句子一起说出来，但在一定的语境等条件下（如人们通过前一个喻体的句子已经能够明白或道出后面一句所要解释或说明的意思），也可只说前面一句，隐去后面一句。但不能只说后面一句，只说后面一句就是一般的语句、短语或词语，而不是歇后语了。歇后语后面用于解释或说明的句子可分为两种类型：喻意型与谐音型。

喻意型有后面句子直截了当点明前面喻体句的含义和语义双关两种类型。如“乞食相骂——粗嘴野斗 [khit⁷ tsiah⁷ sio(sā)¹ me⁶—tsho¹ tshui⁵ ia³ tau³] ”。这“粗嘴野斗”就是满嘴不干净，净是肮脏甚至下流言语的意思。这是直接明白地指出含义。再如“十五个土地公排两爿——七土八土 [tsap⁸ go⁶ e² tho³ ti⁶ koŋ¹ pai² nŋ⁶ piŋ²—tshit⁷ tho³ pueh⁷ tho³] ”，这个“土”在闽南话有两个意思，一是泥土的土，一是“土里土气”的意思，“土地公”是人们用泥土做的偶像，十五个用“土”做的土地爷排两边，自然一边是七个“土”做的，一边是八个“土”做的了。但说话者真正要指的是“土”的另一个意思，即“土里土气”。“七土八土”就是出尽了洋相或土气极了的意思。这就是利用语义双关的情况来说明该歇后语真正的含义。

谐音型是通过谐音关系找出说话者真正要表达的那个同音词。如“剃头的罢工——无理发（无你法） [thih⁷ thau² e pa⁶ kaŋ¹—bo² li³ huat⁷] ”（理发师傅罢工，没办法理发了）。这个“无理发”与“无你法”谐音，说话者实际要说的是“无你法”，即拿你没办法的意思。再如“痕痾跋落海——弯泔（冤仇） [un³ ku¹ puah⁸ loh⁸ hai³—uan¹ siu²] ”（驼背的人跌入海中，只能弯着身子泔水了）。这个“弯泔”与闽南话的“冤仇”同音，“冤仇”就是结仇恨的意思。这是说话者实际要表达的意思。当然，如果解释或说明部分用的是谐音，那么，这种歇后语的前一句一般就不能说是喻体了。

闽南话俗语里有些谚语、成语、惯用语和歇后语之间的关系是密切的。这种密切关系表现在两个方面：一是同一个意思可以分别用俗语里的不同形式如谚语、成语、惯用语或歇后语来表达；二是有些谚语、成语、惯用语或歇后语是可以互相转化的。例如表示吝啬这个意思，就有谚语和惯用语两种形式。

谚语：一钱拍卅八结 [tsit⁷ tsī² phah⁷ siap⁷ pueh⁷ kat⁷]。

惯用语：咸挂涩 [kiam² kua⁵ siap⁷]。

又如表示吃穿全有依靠，无忧无虑，也分别有谚语和成语两种形式。

谚语：食公司，晒峇厘 [tsiah⁸ koŋ¹ si¹, khun⁵ ba² li²]。

成语：食清晒宫 [tsiah⁸ tshij¹ khun⁵ kiŋ¹]。

有些谚语、成语、惯用语或歇后语之间可以互相转化。下面是谚语和成语互相转化的例子：

同行不如同命 [taŋ² kiā² put⁷ lu² taŋ² mia⁶] ↔ 同行同命。

银白心肝乌 [gun² peh⁸ sim¹ kuā¹ o¹] ↔ 银白心乌。

时到时当，无米煮番薯汤 [si² kau⁵ si² tŋ¹, bo² bi³ tsu³ han¹ tsu³ thŋ¹] ↔ 时到时当。

谚语与歇后语互相转化的例子：

和尚死某佢敢吼 [he² siū⁶ si³ bo³ m⁶ kā³ hau³] ↔ 和尚死某——佢敢吼。

菜脯搵豆油——干了 [tshai⁵ po³ un⁵ tau⁶ iu²—kan¹ liau³] ↔ 菜脯搵豆油。

转化不是随意的，要符合“约定俗成”的要求。转化后，虽然两者的基本意义并没有什么变化，但两者或有感情色彩的不同，或有语气紧凑舒缓的差异，或有强调或表达意思明白程度的不同，等

等。使用时选用哪一种形式为好，则要根据说话者的感情、语气以及具体语境等等因素的需要来决定。

有些谚语与歌谣也有一定的关系。同是一个意思，既可用歌谣来表达，也可用谚语来表示。例如有一首歌谣叫做《天平地怀平》：天平地怀平[thī¹ pī² tue⁶ m⁶ pī²]，婆姐目青盲[po² tsia³ bak⁸ tshī¹ mi²]。穷的穷寸铁[kin²e kin² tshun⁵ thih⁷]，富的富上天[pu⁵e pu⁵tsiū⁶thī¹]。

这首歌谣的旨意，在于揭示旧时社会两极分化，表示人们对贫富不均的不满和愤怒感情。这个意思，用谚语来表达，就是人们常说的“富的富上天，穷的穷寸铁”两句话了。

当然，歌谣重“情”，它通过鲜明的形象和浓烈的感情来表达事理；谚语重“理”，它通过通俗生动的语言来表达事理。例如上述歌谣由于加上开头两句，就以更鲜明的形象和强烈的感情来反映旧时社会贫富两极分化的状况，表达了人们对社会不公的严厉谴责和强烈不满。而谚语则是用生动的比喻，通俗的语言，来揭示社会这一不公现象。

不过，有些歌谣和谚语简直就难以区分。例如：

天饲人，肥律律，人饲人，一支骨[thī¹ tshī⁶ laŋ², pui² lut⁷ lut⁷, laŋ²tshī⁶ laŋ²,tsit⁸ ki¹ kut⁷]
(喻指人惠不及天惠)。

千好万好，怀值咱厝好，千富万富，怀值家己厝 [tshij¹ho²ban⁶ ho³, m⁶tat⁸lan³tshu⁵ho³;tshij¹ pu⁵ ban⁶ pu⁵,m⁶ tat⁸ ka¹ ki⁶ tshu⁵] (与“金窝银窝，不如自己的窝”义近)。

一更穷，二更富，三更起大厝，四更拆厝赴 [tsit⁸kī¹kin²,li⁶kī¹pu⁵,sā¹kī¹ khi³tua⁶ tshu⁵,si⁵ kī¹thiah⁷bue⁶hu⁵] (形容赌博大起大落，败家破产速度之快)。

在作民间调查时，有人将之当作俗语说给我们听，有人将之当作歌谣念给我们听。有时候，同一个调查对象，在提供俗语和歌谣时，也出现同一个俗语又出现在歌谣中的现象。这就说明，有些歌谣和俗语是混淆难分的，难怪古人有“谣谚”并称之说。

闽南方言俗语的产生与流传有个重要的特点，即创作的集体性与流传过程中的变异性。所谓创作的集体性，指的是尽管某个俗语最先是出于一个人或几个人的嘴，但必须经过他人甚至众人的认同，在这个过程中，又做了某些修改或补充，因此，归根到底它乃是集体创作的结果。所谓流传过程中的变异性，指的是有些俗语在流传或使用的过程中，人们还会不断地进行修改、补充，因而使某个俗语孳生出同义而有多种不同的表达形式，这种同义俗语，可以出现在同一个地区，也可以出现在不同的地区。例如“一人传虚，百人传真[tsit⁸lan²tuan² hu¹,pah⁷lan²tuan²tsin¹]”(一个人将捕风捉影的事随便说说，散布开来，又被添油加醋，传播的人越来越多，子虚乌有的事也就被当成真有其事了。比喻人言可畏，谣言或虚假信息经过众人的扩散，竟会弄假成真)。这条俗语还有“一人传虚，百人变实”、“一人传虚，百人传实”、“一人传虚，万人传实”等多种同义的不同说法。这种变异还可以只表现在语音(读音)的不同，例如“乞食过溪行李多”(与“乞丐搬家破烂货多”义近)，虽通行于闽南地区，但仍表现出各地读音的不同，**厦门**：khit⁷tsiah⁸ke⁵khue¹hiŋ²li³tsue⁶ **泉州**：khit⁷tsiah⁸ke⁵khue¹hiŋ²li³tsue⁵ **漳州**：khit⁷tsiah⁸kue⁵khe¹hiŋ²li³tse⁶当然，也有小部分俗语，因为受到所处地理、历史和社会条件的限制，只能局限于在某一个或几个小地区里流行。例如，厦门流行的“海水大流，顶看初三，下看十八[hai³tsui³tua⁶lau²,tiŋ³khuā⁵tshue¹sā¹,e⁶khuā⁵tsap⁸pueh⁷]”(海里的大潮，上半月看初三，下半月看十八)，在只有山没有海的闽南地区一些山区县市，就没有这样的俗语。又如厦门的“演武亭的粟鸟仔怀惊銃[ian³bu³tiŋ²e²tshik⁷tsiau³a³m⁶kiā¹tshin⁵]”(厦门大学里的演武亭，昔日是郑成功练兵的地方之一。因为练兵常有枪炮声，生活在演武亭的麻雀听惯了这些枪炮声，久而久之反倒不感到害怕了。比喻司空见惯的东西，因习以为常，再也不觉得惊奇和

害怕了)。这条俗语，因为演武亭是厦门地名，所以这条俗语多在厦门地区可以流行，漳州和泉州两地区就不通行了。这类有小地区范围严格限制的俗语，以气象和农事类的俗语最为突出。

二、俗语表现了社会生活的方方面面

闽南方言俗语反映了闽南地域人们生活的方方面面，总结了人们在生活各个领域里的经验，表现了社会的风俗习惯，体现了人们丰富的思想感情、处世哲学和对生活的态度，它包含着传统文化的许多精髓，具有丰富的文化底蕴。

例如“富的富上天，穷的穷寸铁 [pu⁵ pu⁵ tsiū⁶ thī¹, kiŋ² e kiŋ² tshun⁵ thih⁷]”和“卖瓷食缺，卖席晒椅 [bue⁶ hui² tsiah⁸ khih⁷, buē⁶ tshioh⁸ khun⁵ i³]”这类俗语，揭露了社会两极分化和不公的现象。“大贼劫小贼，鱿鱼劫墨贼 [tua⁶ tshat⁸ kiap⁷ sio³ tshat⁸, liu² hi² kiap⁷ bat⁸ tshat⁸]”，“软涂深掘 [nŋ³ tho² tshim¹ kut⁸]”等俗语，揭示了社会弱肉强食的状况。但人们仍深信着“圆人会扁，扁人会圆 [i² lan² e⁶ pi³, pi³ lan² e⁶ i²]”和“三年水流东，三年水流西[sā¹ ni² tsui³ lau² taŋ¹, sā¹ ni² tsui³ lau² sai¹]”这些富有哲理的俗语，坚守“三分天注定，七分靠拍拼，爱拼则会赢[sā¹ hun¹ thī⁷ tsu⁵ tiā⁶, tshit⁷ hun¹ kho⁵ phah⁷ piā⁵, ai⁵ piā⁵ tsiah⁷ e⁶ iā²]”的信条，用自强不息的奋斗精神去改变自己的命运。因此，得出了“骨力食力，贫惰吞澜 [kut⁷ lat⁸ tsiah⁸ lat⁸, pin² tuā⁶ thun¹ nua⁶]”（劳动得食，不劳动不得食）这样的至理名言，发出一种“输人休输阵，输阵鸟屎面[su¹ lan² m⁶ su¹ tin⁶, su¹ tin⁶ tsiāu³ sai³ bin⁶]”的豪言壮语，要凡事为人先，不落人后。还要趁年轻体壮的时候，努力拼搏，积极向上，否则会落个“少年休别想，食老休成样 [siau⁵ nian² m⁶ pat⁷ siū⁶, tsiah⁸ lau⁶ m⁶ tsia² iū⁶]”（少壮不努力，老大徒伤悲）的结局，因而十分鄙视、唾弃和嘲笑那些“食要好，做要轻可 [tsiah⁸ beh⁷ ho³, tsue(tso)⁵ beh⁷ khin¹ kho³]”的好逸恶劳者。

再如日常生活中的社交经验与个人的品德修养，人们也总结出了不少寓意深刻的警句。如“加一个朋友加一条路 [ke¹ tsit⁸ le² piŋ² iu³ ke¹ tsit⁸ tiau² lo⁶]”，就是教导人们要广交朋友，不要自我封闭。但俗语更提醒人们交友要遵循“行着好兄弟，倚着好厝边 [kiā² tioh⁸ ho³ hiā¹ ti⁶, khia⁶ tioh⁸ ho³ tshu⁵ pi¹]”的原则，因为正如另一条俗语说的，“合好人行，有布通经；合坏人行，有团通生[kap(kah)⁷ ho³ lan² kiā², u⁶ pō⁵ thaŋ¹ ki¹; kap(kah)⁷ phāi³ lan² kiā², u⁶ kiā³ thaŋ¹ si¹]”（交了好友好人，会受益进步，交了坏友坏人，会遭灾惹祸）。的确，交了坏人，会被拖下水，陷进罪恶的泥坑。就是邻里的关系也不能忽视，要“千金买厝，万银买厝边 [tshij¹ kim¹ buē³ tshu⁵, ban⁶ gun² buē³ tshu⁵ pi¹]”。要把“别人较好别钱 [pat⁷ lan² khah⁷ ho³ pat⁷ tsī²]”（识别人比识别金钱更重要）铭刻在心，因为知人知面不知心啊，所以识别人是十分重要的。在日常生活中，言行要谨慎，正如俗语说的“饭会用滥嗲食，话脍用滥嗲讲 [pŋ⁶ e⁶ iŋ⁶ lam⁶ sam³ tsiah⁸, ue⁶ buē⁶ iŋ⁶ lam⁶ sam³ kōŋ³]”（饭食可多吃，话可不能乱说），因为“众人目遮脍了，众人嘴遮脍密 [tsiŋ⁵ lan² bak⁸ tsia¹ buē⁶ liau³, tsiŋ⁵ lan² tshui⁵ tsia¹ buē⁶ bat⁸]”（众目睽睽，众口难辩），“众人喙毒 [tsiŋ⁵ lan² tshui⁵ tōk⁸]”，常常是“一人传虚，百人传实 [tsit⁸ lan² tuan² hu¹, pah⁷ lan² tuan² sit⁸]”，所以要“入港随湾，入乡随俗 [lip⁸ kaŋ³ sui² uan¹, lip⁸ hiū¹ sui² siok⁸]”，要善于“看目色，听人意[khuā⁵ bak⁸ sik⁷, thiā¹ lan² i⁵]”，待人处事，要“同船同命 [taŋ² tsun² taŋ² mia⁶]”，要“买卖算分，相请无论[bue³ buē⁶ sŋ⁵ hun⁶, sio(sā¹) tshia³ bo² lun⁶]”，碰到矛盾或是非争议，要“食理无食势 [tsiah⁸ li³ bo² tsiah⁸ se⁵]”，坚持真理，修正错误，让理不让人。但也要有人情味，懂得“食人一斤，也着还人八两[tsiah⁸ lan² tsit⁸ kun¹, ia(a)⁶ tioh⁸ hiŋ² lan² pueh⁸ niu³]”的礼尚往来礼节，要有“食果子，拜树头 [tsiah⁸ ke³ tsi³, pai⁵ tshiu⁶ thau²]”的知恩报恩思想，切勿“过桥抽拐 [ke⁵ kio² thiu¹ kuai³]”（与“过河拆桥”义近），恩将仇报。要平等待人，不能“看人大细目[khuā⁵ lan² tua⁶ sue⁵ bak⁸]”，更不能